The Karnak Cachette Texts On-Line: the Encoding of Transliterated Hieroglyphic Inscriptions
Vincent Razanajao, Emmanuelle Morlock, Laurent Coulon

To cite this version:

HAL Id: halshs-01141540
https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01141540
Submitted on 13 Apr 2015

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright
The Karnak Cachette project
Between 1903 and 1907, the French archaeologist Georges Legrain discovered thousands of hidden stone statues, stelae and other objects that were buried in a large pit inside the temple of Amum at Karnak (known as the “Cachette” of Karnak). This ensemble constitutes an extraordinary source of information on the Egyptian clergy and the evolution of local cults. The objects as well as the related documentation now being widely dispersed, and in the absence of a comprehensive inventory of the find, it was decided to create an online inventory and a tool to search this rich corpus. The first version of the online database was launched in 2006. It provided a general description of each object, a label, date of discovery, its various inventory numbers, and a bibliography. Version 2 went online in 2012. It gives access to the complete photographic documentation of the objects recorded in versions 1 and 2 of the database.

Current goals
The project aims at developing the tools to encode, search and publish electronically the hieroglyphic texts inscribed on the objects from the Cachette, enabling different types of full-text searches and queries (especially those dealing with titles and prosopographical data). The version 3 of the database will comprise an electronic epigraphic edition of the corpus of texts with detailed prosopographical data.

The current efforts are focussed on:
• the development and finalization of a user-friendly tool for the encoding, analysis and online publication of the hieroglyphic texts inscribed on the objects from the Karnak Cachette;
• the implementation of TEI/Epidoc standards in ancient Egyptian Epigraphy to serve as a basis for building bridges between text-edition projects within Egyptology.

Xefee Xml Editor For Egyptian Epigraphy

Technical layers
The Karnak Cache Texts Online
the Encoding of Transliterated Hieroglyphic Inscriptions
Vincent Razanajao1, Emmanuelle Morlock2, Laurent Coulon3
1Griffith Institute, University of Oxford, 2Hisoma Laboratory (CNRS UMR 5189)

The Karnak Cachette project
Between 1903 and 1907, the French archaeologist Georges Legrain discovered thousands of hidden stone statues, stelae and other objects that were buried in a large pit inside the temple of Amum at Karnak (known as the “Cachette” of Karnak). This ensemble constitutes an extraordinary source of information on the Egyptian clergy and the evolution of local cults. The objects as well as the related documentation now being widely dispersed, and in the absence of a comprehensive inventory of the find, it was decided to create an online inventory and a tool to search this rich corpus. The first version of the online database was launched in 2006. It provided a general description of each object, a label, date of discovery, its various inventory numbers, and a bibliography. Version 2 went online in 2012. It gives access to the complete photographic documentation of the objects recorded in versions 1 and 2 of the database.

Current goals
The project aims at developing the tools to encode, search and publish electronically the hieroglyphic texts inscribed on the objects from the Cachette, enabling different types of full-text searches and queries (especially those dealing with titles and prosopographical data). The version 3 of the database will comprise an electronic epigraphic edition of the corpus of texts with detailed prosopographical data.

The current efforts are focussed on:
• the development and finalization of a user-friendly tool for the encoding, analysis and online publication of the hieroglyphic texts inscribed on the objects from the Karnak Cachette;
• the implementation of TEI/Epidoc standards in ancient Egyptian Epigraphy to serve as a basis for building bridges between text-edition projects within Egyptology.

Xefee Xml Editor For Egyptian Epigraphy

Technical layers
The Karnak Cachette Database, versions 1 and 2, was constructed using FileMaker Pro and published online by using PostSQLite and PHP within a database publication framework developed for the IFAO.

The Xefee encoding tool is a desktop Java application developed using NetBeans IDE. In order to fully re-use the already existing scientific and photographic material, as well as to store the new data created throughout the encoding of the texts, Xefee leans on its own MySQL database in which these different kinds of data are merged. Organized around a main “document” table, the data is spread over eighteen tables, four of which being dedicated to the data coming from the related database, and one to the encoded texts.

The electronic textual corpus produced with Xefee will be integrated in an XML database.

Conclusion and Future Work
In its actual state, Xefee offers a practical GUI front-end for the TEI/Epidoc encoding of ancient Egyptian inscriptions, facilitating the marking up of texts and prosopographical information. The next step is the full encoding of a sub-collection of the corpus (Late Period texts) by a small group of scholars and PhD students with full Egyptological proficiencies. The TEI/Epidoc files created using Xefee will then be poured into a web application built upon a native XML database. Being a pilot project for digital epigraphy, the Karnak Cachette test corpus may offer a discussion basis for a better standardization of practice in the Egyptological field. The ODD customization may also be discussed and enhanced within the community.